

# ВЕЛИКОДНЕ ПОСЛАННЯ ПОСТІЙНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПІСКОПІВ ПОЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ НА 2010-ИЙ РІК БОЖИЙ

*Всечесному Духовенству, у Христі Дияконству, Преподобному Монашеству і Побожним Мирянам  
Української Православної Церкви Поза Межами України і на Рідних Землях.*

*Христос Воскрес! Христос Воскрес! Христос Воскрес!  
Дорогі Улюблені Брати і Сестри у Христі Ісусі!*

Вітаємо Вас в цей "урочистий і святий день" Воскресіння Господа і Спаса нашого Ісуса Христа.

Сьогодні Свята Церква радісно сповіщає нам неперевершену подію, що Христос Своєю смертю, смерть переміг і воскресши – "пекло полонив, Адама викликав, прокляття знищив, Єву звільнив, смерть умертвив і нас оживив." (Стихира на св. Утрени). Вона кличе всіх до Господньої трапези покуштувати з плоду благодаті – "Всього доволі – нехай ніхто не відійде голодним! Всі насолодяться святом віри, всі споживайте з багатства добротливості... Нехай ніхто не засумується гріхами, бо прощення з гробу засяло. Нехай ніхто не лякається смерті, бо смерть Спасителя нас визволила." (Слово св. Івана Золотоустого).

Воскресіння Христове розбило кайдани гріхів які приковували нас до землі й дало нашій душі духовні крила якими вона підноситься до небес.

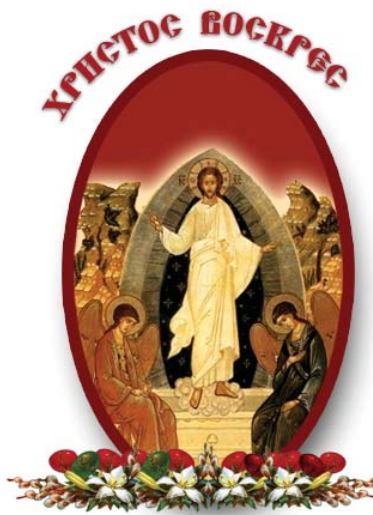
Настала весна для нашої душі яка оживлена благодаттю Божою й підкріплена Святим Тілом і Святою Кров'ю Спасителя починає процес доспівання, щоб повернути Творцеві рясні плоди добрих діл милосердя супроти нашого ближнього – "що тільки вчинили ви одному з найменших братів Моїх цих, - те Мені ви вчинили". (Мт.25:40).

Почалося нове життя в якому ми покликані примиритися один з одним і сказати "браття" тим, що ненавидять нас; простити все ради воскресіння. (Стихира Канону Великодня), і разом стати – "вибраний рід, священство царське, народ святий, люд власности Божої, щоб звіщати чесноти Того, Хто покликав нас із темряви до дивного світла Свого...". (1Петр.2:9).

Христос сказав, "Я світло для світу" (Ів.8:12), а ми, діти світла (Єф.5:8) і як такі маємо обов'язок приносити плоди світла які "знаходяться в кожній доброті, і праведності, і правді". (Єф.5:9).

Сьогодні як і в минулому людство коливається між темрявою і світлом. Протягом історії Христова Церква зазнала часи гоніння, переслідування і фізичного винищення а також часи стрімкого росту і розвитку в своїй культурі та богослов'ї на чому вона жила багата століть.

Сьогодні ми бачимо ворожі наступи проти Христової Церкви в формі нового поганства, матеріалізму, гуманізму, філософії Нового Віку, пантеїзму, а також зі сторони воюючого Ісламу. Але найбільш шкідливим для християнства це особисті, гріховні недотягнення самих християн – недбальство, лінивість, неохота вивчити навіть елементарний катехизис своєї віри, не говорячи вже про якесь вище богослов'я, не дотримання



приписів Церква про участь в богослуженнях і святих таїнствах, в збереженні постів, відмова від духовних постанов проводу Церкви які даються для лікування наших парафій як і окремих їх членів, вбачення в Церкві тільки чинник певних політичних цілей а не засіб до вічного життя. Все це разом не творить доброго прикладу до наслідування для молодшого, підростаючого покоління яке втікає від Церкви і віри. Церква тоді примушена виховувати кожне нове покоління з нуля.

Дорогі Брати і Сестри, наш Господь казав, що Він збудує Церкву Свою, - і сили адові не переможуть її (Мт.16:18). Але ж ми також як співтворці й співробітники Господні маємо обов'язок віддати всі свої сили й ресурси для росту й розвою нашої Святої Церкви. Зберігаймо нашу духовну спадщину яка веде нас до спасіння.

Нехай Велике Свято Христового Воскресіння буде спонукою та натхненням для оновленого й оживленого духовного життя в Господі.

З нагоди Світлого Воскресіння ми, ваші архиєреї вітаємо Вас у діаспорі і всіх наших братів і сестер в Україні і прохаємо для Вас Божого благословення на нове життя повне віри в Бога, надії на краще завтра і любов поміж вами. "Світіся, світіся новий Єрусалиме, слава бо Господня над тобою зійшла". (Ірмос 9-ої пісні Великоднього канону).

***Христос Воскрес! Воістину Воскрес!***

**+Константин**

Митрополит Української Православної Церкви в США  
і в діаспорі;

**+Іван**

Митрополит Української Православної Церкви в Канаді;

**+Антоній**

Архиєпископ Української Православної Церкви в США;

**+Іоан**

Архиєпископ Української Православної Церкви в діаспорі;

**+Юрій**

Архиєпископ Української Православної Церкви в Канаді;

**+Єремія**

Архиєпископ Південно-Американської Єпархії Української  
Православної Церкви;

**+Іларіон**

Єпископ Української Православної Церкви в Канаді;

**+Андрій**

Єпископ Української Православної Церкви в Канаді;

**+Данійл**

Єпископ Української Православної Церкви в США

# THE PASCHAL EPISTLE OF THE PERMANENT CONFERENCE OF UKRAINIAN ORTHODOX BISHOPS BEYOND THE BORDERS OF UKRAINE FOR 2010

*To the Reverend Clergy, the Diaconate in Christ, the Venerable Monastics and Faithful Laity of the Ukrainian Orthodox Church Beyond the Borders of Ukraine and on their native soil.*

***Christ is Risen! Christ is Risen! Christ is Risen!***  
***Dearly Beloved Brothers and Sisters in Christ Jesus!***

We greet you on "this chosen and holy Day" (*Canticle VIII Easter Kanon*) of the Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ.

Today our Holy Church joyfully heralds the unsurpassed event that by His death Christ conquered death and by having risen, "Hades is led captive, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, Death is slain, and we have been endowed with life." (*Bohorodychnyj from Paschal Matins*). She calls all to the Lord's feast to taste the fruits of grace – "the calf is fattened; let no one go away hungry. Enjoy ye all the feast of faith; Receive ye all the riches of loving-kindness. Let no one weep for his iniquities, for pardon hath shone forth from the grave. Let no one fear death, for the Saviour's death hath set us free." (*Catechetical Address of St. John Chrysostom*).



Christ's resurrection tore asunder the shackles of sin which chained us to the earth and gave our soul spiritual wings to fly to the heavens.

Spring has come to our soul which, resuscitated by God's Grace and sustained by the Saviour's Holy Body and Holy Blood, begins the process of ripening in order to return to the Creator an abundant harvest of good deeds of mercy towards our neighbour – "inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me." (*Mt.25:40*)

A new life has begun in which we are called to make peace with one another. "Let us say: Brethren! And because of the Resurrection let us forgive all things to those who hate us", (*Paschal stykhyra in Tone 5*) and together become, "...a chosen generation, a royal priesthood, a holy nation, His own special people, that you may proclaim the praises of Him who called you out of darkness into His marvellous light." (*1Peter2:9*)

Christ said, "I am the Light of the world" (*Jn.8:12*), and we are children of the Light (*Eph.5:8*) and as such we have a responsibility to bring forth the fruits of the Light "for the fruit of Light is in all goodness, righteousness and truth..." (*Eph.5:9*)

Today, as in the past, humanity vacillates between darkness and the light. Throughout history Christ's Church has known times of persecution, oppression and physical destruction but it has also known periods of rapid growth and development in its culture and theology, which sustained it for many centuries.

Today we see threatening advances against Christ's Church in the form of neo-paganism, materialism, humanism, new age philosophies, pan-theism, and also from religious fanatics and fundamentalists. The most destructive threat for Christians, however, are the personal, sinful short-comings of Christians themselves – negligence, laziness, lack of desire to learn even

the most elementary catechism of their faith, not to mention some higher theology, not adhering to the Church's precepts about church attendance and partaking of the Holy Mysteries, the maintenance of fasts, rejection of decrees from the hierarchy which are given for the healing of our parishes and individual members, viewing the Church only as a vehicle for certain political aims and not as a means to eternal life. All of this together creates a very poor example for the young and maturing generations which are fleeing from the Church and faith. The Church is then compelled to educate each new generation from scratch.

Dear Brothers and Sisters, our Lord said that He would build His Church, "and the gates of Hades shall not prevail against it." (*Mt.16:18*). We, as co-creators and co-workers of the Lord,

have an obligation to use all of our powers and resources for the growth and flowering of our Holy Church. Let us cherish the spiritual inheritance that leads us to salvation. May the Great Feast Day of Christ's Resurrection be an incentive and an inspiration for a renewed and rejuvenated life in the Lord.

On the occasion of the Glorious Resurrection we, your hierarchs greet you, those in the Diaspora and our brothers and sisters in Ukraine and entreat for you God's blessing for a new life full of faith in God, hope for a better tomorrow, and love amongst all of you. "Shine, shine, O New Jerusalem for the glory of the Lord is risen upon thee." (*Irmos of Canticle IX*).

***Christ is Risen! He is Risen Indeed!***

***+ Constantine***

*Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of the USA and the Diaspora;*

***+John***

*Metropolitan – Ukrainian Orthodox Church of Canada*

***+Antony***

*Archbishop – Ukrainian Orthodox Church of the USA*

***+Ioan***

*Archbishop – Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora*

***+Yurij***

*Archbishop – Ukrainian Orthodox Church of Canada*

***+Jeremiah***

*Archbishop – South American Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church*

***+Ilarion***

*Bishop – Ukrainian Orthodox Church of Canada*

***+Andriy***

*Bishop – Ukrainian Orthodox Church of Canada*

***+Daniel***

*Bishop – Ukrainian Orthodox Church of the USA*